

# THẦN-CHUNG

Chức-nhiệm :  
ĐIẾP-VĂN-KY

Tên báo :

Cố đường Philippin de Espagn  
Số 1288

DEPOI LEGA  
INDOCHINE  
N° 1288

Mai này Thần-chung sẽ bắt đầu đăng quyền xã hội tiêu thuyết : **DẠN-MẶT PHONG-TRẦN**, của Mr *Vân trình* hiện cho chư độc giả.

Chánh-trị Âu-Châu

## HA-NGHI-VIÊN PHÁP và HA-NGHI-VIÊN ANH

Ông Mac Donald có sẽ từ chức không ? Ông Tardieu ? Tòa Nội-các ở Londres mà từ chức rồi, thì ai lên kế vị ? Còn Tòa Nội-các Paris ? Đảng xã-hội Anh với đảng xã hội Pháp khác nhau là thế nào ?

**Đ** ông đương không yên. Tàu lộn-xộn. Âu-đô, thì có ông Gandhi Ấy là những chuyện nên nói. Song cái nghề làm báo quốc-vấn làm lúc như chủ không, chuyện thiết thực, độ-giá xa xem, thì phải đẹp lại một bên mà ngó ra xa mấy trăm ngàn dặm, bên những chuyện bông long, kẻ đọc đã buồn tanh, mà người viết lại càng đau lòng hơn nữa.

Anh. Ai chưa thấy cách họ làm « reo », thì chẳng thể nào hình dung được cái sức mạnh của các công đoàn nước Anh mà người ta gọi chung là « Trade union ».

Tình hình chánh trị của hai nước này hiện nay cũng rắc rối lắm. Mới đây như vì đạo luật thuộc về vấn-đề cải cách thuế lệ trong các mỏ than, mà tòa nội-các Mac Donald đã bị thiếu hụt 7 lá phiếu.

Lúc tôi còn ở bên Pháp, « Trade Union » đã làm « reo » một lần. Ở một nước cường thịnh như nước Anh, thì cái sự hành động hàng ngày nó phiền phức huyền ảo là dường nào. Ấy vậy mà ngày thứ nhất họ bắt đầu làm « reo », thì ở thành Londres sáng sớm thức dậy lại thấy lặng trang như một chỗ quê mùa hia quạnh.

Ông Mac Donald trả lời như vậy, rồi từ đó đến nay cũng cứ ngồi yên mà cầm quyền chánh-trị đế- quốc Âu-lê. Cái chuyện tòa Nội-các thiếu 7 lá phiếu không chịu từ chức có lẽ phen này mới xảy ra một lần ở Anh.

« Ai chưa thấy cách họ làm « reo », thì chẳng thể nào hình dung được cái sức mạnh của các công đoàn nước Anh mà người ta gọi chung là « Trade union ».

Ông Mac Donald trả lời như vậy, rồi từ đó đến nay cũng cứ ngồi yên mà cầm quyền chánh-trị đế- quốc Âu-lê. Cái chuyện tòa Nội-các thiếu 7 lá phiếu không chịu từ chức có lẽ phen này mới xảy ra một lần ở Anh.

Cái thế lực họ ghê gớm như vậy, nên chỉ nội nước Âu-lê ai nghe đến chuyện các công-đoàn làm « reo » cũng phải nhón mày c-áo lưỡi. Mà cái thế lực của đảng Mac Donald cũng vì đó mà prat đại mà mạnh, đã g-á-n-à An-lê cũng nhờ cái sự « úa » của công-đoàn mà chiếm được cái địa vị ưu trướng ở Hạ-nghị-viện nước Anh ngày nay.

Ông Mac Donald trả lời như vậy, rồi từ đó đến nay cũng cứ ngồi yên mà cầm quyền chánh-trị đế- quốc Âu-lê. Cái chuyện tòa Nội-các thiếu 7 lá phiếu không chịu từ chức có lẽ phen này mới xảy ra một lần ở Anh.

Đảng xã hội Âu-lê mạnh chớng nào, đảng xã hội Pháp lại thiếu thế lực chớng này. Và theo số ở viện xu hướng theo cái đảng xã hội chiếm được cái địa- vị ở Viện Thủ-đan tức là sẽ sanh ra chuyện phiền khắng với kỳ lão viện. Vì bất kỳ một chủ-định gì, một đạo luật nào, mà hệ-đả-môn có cái công-đoàn thêm luôn bấy lâu « xã hội hành », thì công-đoàn cứ trong cái thời giáng-đột vậy với hai cái nghị-viện bổ thêm mới.

Ông Mac Donald trả lời như vậy, rồi từ đó đến nay cũng cứ ngồi yên mà cầm quyền chánh-trị đế- quốc Âu-lê. Cái chuyện tòa Nội-các thiếu 7 lá phiếu không chịu từ chức có lẽ phen này mới xảy ra một lần ở Anh.

Ông Mac Donald trả lời như vậy, rồi từ đó đến nay cũng cứ ngồi yên mà cầm quyền chánh-trị đế- quốc Âu-lê. Cái chuyện tòa Nội-các thiếu 7 lá phiếu không chịu từ chức có lẽ phen này mới xảy ra một lần ở Anh.

Tại nạn hàng ngày

### Xe hơi chớ' bộ hành dụng với xe bò

Một người chết, tám người bị thương, hai người nặng lăm

Sớm mai thứ hai, xe ô của cô Nguyễn-thị-Ngọc chạt ngệ' bộ hành từ Saigon chạy lên Nam Vian mau lăm. Xe chạt đến đời bọn theo phụ bò lên núi xe mà ngời. Tưởng được bằng an như mọi lần, ai ngờ khi xe đến Hóc-môn, có cái xe bò ở đường kia đi lại, nhưng cái xe bò đi bên tay trái. Tên coi máy bóp kèn lia lịa, nhưng trốn còn chạy mau, tránh không khỏi hai cái dụng với nhau rất mạnh làm cho xe hơi phải lật nhào xuống ruộng.

Qua qua Hóc-môn bay được bảo chớ 12 người b nh xuống nhà thương Guadinh. Có một ông già tên Lang bở so nên chết. Tên Cai-vào Mỏ thì đương gần miên. Còn một bà già tên Nguyễn-thị-rang hai cái tay đều gãy lại óng bính lình nặng lăm.

Còn 7 người kia đều bị vết tích nơi mệ, nơi ãm, nơi đầu, được nhẹ nịc.

Bảy người toàn là đàn bà. Quan quậ Hóc-môn sai bắt tên cầm máy xe hơi, còi tên đánh xe bò trốn mất.

Tại Thượng Hải

### Lao động và Học-sanh biểu tình, phản-khang sự giết một người cu li tàu

400 người lao động và học-sanh, như vụ lình cảnh sát giết một người cu-li tàu toàn rồi, biểu tình phản kháng rất dữ dội. Anh em có rải truyền-đơn cộng-sanh, và lấy đá quả tạ đập xe điện cho chí lình cảnh sát Pháp can thiệp vào đánh đuổi lảng lạo mới thôi. Mười lăm người bị bắt.

### Quan Toàn - quyền Pasquier sắp sửa vào Saigon

Chiều mai, quan Toàn quyền sẽ vào Huế ở đó, ngài dự lễ Nam Giao xong thì ngày chầu nhật 23 Mars sẽ lên đường vào Saigon. Chiều thứ ba tới thì ngài có mặt tại đây.

không biết bao nhiêu mà kể. Ông cho đến nỗi chẳng có thế gì mà biết cho rõ tại-địa-thứ ở viện xu hướng theo cái chánh-sách nio, thì phải bay là ừ phải.

Ông Tardieu có thể làm cho danh-đô tòa Nội-các Chou-empet vừa thành lập, song chừng lên cầm quyền chánh-tri rồi, thì lại công-đoàn thêm luôn bấy lâu « xã hội hành », thì công-đoàn cứ trong cái thời giáng-đột vậy với hai cái nghị-viện bổ thêm mới.

Ông Tardieu có thể làm cho danh-đô tòa Nội-các Chou-empet vừa thành lập, song chừng lên cầm quyền chánh-tri rồi, thì lại công-đoàn thêm luôn bấy lâu « xã hội hành », thì công-đoàn cứ trong cái thời giáng-đột vậy với hai cái nghị-viện bổ thêm mới.

## PHONG CẢNH DÀ-LẠT ĐỀ - THIÊN



Phong cảnh như trên người lữ-thứ nước non đường hện khách ba-sinh. (Ai muốn ngồi nhà mà hỡi sơ qua Dalat xin xem số báo ngày mai)

### Câu chuyện hàng ngày

#### Bà Hòa dốt 30 cái

Mười phần bị dốt còn một, Tân-điệt đương ngồi nhìn « câu chuyện » hàng ngày qua mà tháo m-ô-hỏi hột, thì bỗng dưng lại tiếp được bức thư của ông Dương-minh Thời gửi lại có một hàng « bầm ông, cho cha con tôi trả lời » và bài đăng sau đây :

Cùng Tân-Việt tiên sanh (sanh lối năm 1904) Tựa ngài, Hết Trương Trác, Triệu-Ấu, Nguyễn-Lợi, Trương Quýnh, Nguyễn-thị-Điêm, bây giờ tới Alphonse Daudet.

Ngài học nhiều quá, ngài không sợ đặc ruột chít sao ? Cái học-thức của ngài in là chim tiên. Bởi vậy, về cho ngài cũng một liều thuốc xổ, ngài xổ đóc, ngài xổ chừ dầy tờ Trần-Chung, Đốc-giá Thần-Chung chịu sao cho nổi. Hỡi quá !

Trên thì ngài nói chuyện con lừa trong sách ông Alphonse Daudet, dưới thì ngài nói : phụ bất tử từ bất kỳ đi bất hửu. Thưa ngài, lừa tây mà biết nói tiếng tàu sao ?

Ngài học thiệt là lộn xộn quá ! Là học học ! Học sa-lách ! Theo tri ngu của tôi, ngài phải để cho sách vở của ngài học tiêu rồi, sau ngài sẽ cầm viết mà dạy dỗ hai mươi lăm triệu người An-nam.

Thưa ngài, ngài nói tôi là gì, sao lại dùng tiếng « chời kỳ ». Ngài nghĩ mà coi, ngài « chời kỳ » thì tôi nói « chời kỳ » chớ sao. Nành hửu của con gái người ta, rồi ngài nói « thom như phấn, đẹp như hoa ».

Còn lách của ngài kỳ quá ! Ngài rủa chớng nữ-học-sanh nơi Nữ-học-đường, người ta trả lời sao ngài giấu hột không in ? Ngài đời Trương-Lập in rồi ngài mới trả lời. Ngài thiệt là quan-tử ! Hay ja ngài không có định bài của chúng tôi gửi cho ngài ?

Chết bết, tôi xin về lễ tôi ngài những điều sau này : 1 - Ngài học sách nào biết bà Trương bà Triệu là người không học ?

2 - Ai « lòi » với ngài rằng ông Napoleon đời ? 3 - Trong Nam-Bá di-nhơn có nói Nguyễn-thị-Điêm đó Công-Quýnh không ?

4 - Sao ngài chặc Anatole thì tôi-tả-rời ? Nếu ngài cắt nghĩa cho rành, thì chớng Nữ-học-sanh cầm tay ngài lăm. Bằng không, thưa ngài, kỳ ông biết ai là lừa !

Đất Nam-kỳ đã có hội-đồng oai, hội-đồng đả, bây giờ mới này ra thứ hội đồng hửu... hửu của con cho có Hường là người không có phần, đẹp như hoa ».

## ĐỀ - THIÊN ĐỀ - THÍCH (Angkor)

Lịch sử Đê - thiên Đê - thích

Vua Suryavarman băng truyền 'An của hai rớt các vj Đê-Vương ngôi cho vua Daaravaman II. đời ấy, khi đi ngang qua vj nào Vua này nói theo chí vua trước, có thì giờ róng, công nếu g' é nên cũng thường củ binh đánh qua cho rỏ.

Năm 1182, Jayavarman VII nổi chức cho là Daaravaman II Trong lúc đầu hòa nước yếu, bị nước Chiêm-thành chinh phục, chiếm phá kinh đô thành lữ, tóm thâu vật báu rất nhiều.

Vua Jayavarman VII bị mất trận thường thường, đánh lòng nhún nhún, bảy tám năm trời, chìn... u kui giai, luy-ai tập quân binh, đến năm 1190 mới khôi phục được giang san, rửa hơn cho dân nước. Ngài ở ngôi 19 năm dạy dân an nghiệp, vui hưởng thái bình. Từ đấy, nước tuy rộng lớn, nhưng xét về lịch sử thời có lẽ vì đại quá ham sự yên vui, không lo bệ-đàng-đàng, mà xây và đắp đê của

Viết đến đây ký giả lấy làm tiếc cho nước Xiêm-la, đương lúc đó mắc lo binh mã, chánh-tri, không tưởng tới mà bỏ ra ít đồng Ti-cô, hầu có giữ gìn một vật rất quý báu Ấy cũng là câu nói cho vu', chớ của người trả người là lẽ tự nhiên. . . . . Nhưng theo ký giả biết: thời bấy giờ nước Xiêm-la có lẽ cũng lấy làm tiếc thật, vì chính mắt ký giả thấy nhiều ông Hoàng, bà Chúa Xiêm-xam xem và quay phim ảnh (film) đàng về quay lại cho



Đê-thích (Angkor Was)

xứ này đã bắt đầu tiêu điều vua Rama V xem, vì lũng đó ngài xây lăm. Sau khi ngài băng, vua mới vj cho ngài cũng có đê hủu chung phí mỹ nữ sang du lịch trong tuần tháng Giáng mới đây, (Janer 1928) có ý tỏ ra lòng mến tiếc lăm.

Tuy có tiếc ra nỗi, nhưng đê-thích, gần gũi qua cầu cảng được; . . . . . Một ngày kia, sau khi đi hửu, họ nói đi đê-thích, như mấy chuyện trong sử vj và biết, thời nhưu nhà vj vj Angkor đê-thích trở nên biết chừng nào. Chớ nên cũng trong rừng rậm (thuộc về tỉnh Seam Reap bây giờ) một tình óy rớt phủ vj.

Sau khi bỏ Angkor, trước hết đi về Oudong, sau mới về Pnom Penh luôn tới ngày nay. Oudong ở tại Kompong Luong khách du-lịc, ai đi Angkor, thấy đều đi ngang qua đó. Xa xa ngó thấy mấy cái tháp trắng trắng trên ngọn núi đất, kỳ chính là tháp đợng tro

Sau khi bỏ Angkor, trước hết đi về Oudong, sau mới về Pnom Penh luôn tới ngày nay. Oudong ở tại Kompong Luong khách du-lịc, ai đi Angkor, thấy đều đi ngang qua đó. Xa xa ngó thấy mấy cái tháp trắng trắng trên ngọn núi đất, kỳ chính là tháp đợng tro

Sau khi bỏ Angkor, trước hết đi về Oudong, sau mới về Pnom Penh luôn tới ngày nay. Oudong ở tại Kompong Luong khách du-lịc, ai đi Angkor, thấy đều đi ngang qua đó. Xa xa ngó thấy mấy cái tháp trắng trắng trên ngọn núi đất, kỳ chính là tháp đợng tro





# CHỢ LỘN ĐƯỜNG I

KÈ TỪ NGÀY 1<sup>er</sup> AVRIL 1930

## EGOLE CENTRALE DE COMMERCE

Directeur: TRẦN-MANH-NHÂN  
 LA THƯỜNG ĐẠY: LUY LOAN, THƯƠNG MẠI, VÀ  
 DANH MẠI CHỦ VẠN VẠN... TRƯỚC KIA Ở ĐƯỜNG  
 THOMSON SỐ 18 SẼ ĐỜI VỀ RUE VASSOIGNE N<sup>o</sup> 47  
 (NƠI LÀU VỀ PHÍA TÂY TRAI SÀU CHỢ TAN BÌNH)  
 (NƠI LÀU VỀ PHÍA TÂY TRAI SÀU CHỢ TAN BÌNH)  
 (NƠI LÀU VỀ PHÍA TÂY TRAI SÀU CHỢ TAN BÌNH)  
 (NƠI LÀU VỀ PHÍA TÂY TRAI SÀU CHỢ TAN BÌNH)  
 (NƠI LÀU VỀ PHÍA TÂY TRAI SÀU CHỢ TAN BÌNH)

NÊN BIẾT !!

### Nhà in THU'ONG-DUNG LONGXUYEN

In mau-giá rẻ-chất tốt

Khắc con dấu và bản đồ, lãnh làm Quê, cáo cho  
 nhà buôn.  
 Đông sách-Ban viết mực, giấy cho học trò

**RƯỢU LAVE NHẬN CHIẾC "TÀU-VÀNG"**  
 金船標啤酒  
 AGENTS GÉNÉRAUX :  
 COMMERCE ET DE NAVIGATION D'EXTREME-ORIENT

### THUẬN-THÁI LAI

Sách tay mới lại:  
 Collection Fantomas 78 vol. 1120  
 Meilleurs livres du jour, n°1 cuốn  
 (512 (oeuvres de Vic. Hugo). Livres  
 roses, 107, romans, 100, 100, 100  
 n°10000 : 1000 et 1000, sách học đủ  
 thứ, về không xiết.  
 Việt Nam lưu học : 1450, 2420,  
 450 450, 470, 7p. 10 8p. u.  
 Sách bác-ky. - Ban tá đê có mấy  
 tay 0p.70, 610 tập song vúi 1p.30  
 1000 n° ng bao 1 a 14 mới 50p. 60.  
 Sách nam-ly. - Lưu-giải truyện kim-  
 van-ho, số-h đay 1000 truyện, 1000  
 bên có van văn, bên có van suôi, có  
 chú thích, có đủ các bài thi trong  
 truyện, có lịch-sử Nguyễn-Du tiên  
 sanh, có hình theo đi cảnh có phụ  
 vật trong truyện Kiều, giá đang  
 3p. 60 mà chỉ bán 2p. 40, ngày 20  
 Mars in rồi. Không gọi contre rem-  
 boursement.  
 TÍN-ĐỨC THƯ-XÁ  
 57, rue Sabourain, Saigon

### AUX CISEAUX D'ARGENT TÂN-TÂN

Tailleur Tonkinois  
 Tiệm may lớn nhất, trước ở N<sup>o</sup> 142, Rue d'Espagne đã từng  
 nhiều Quý-khách chiêm cổ, nay dời lại 17-90 Bd Bonnard  
 hàng phong ngộ Tân-hồn-Tân.  
 Hàng tốt mới lại, đã thử làm serge nhiều màu rất ngộ, mới  
 khách mau ghé lại coi kẻo hết. Ở xa muốn lấy cần hỏi  
 xin sẵn lòng gửi.  
 Directeur : TRẦN-VĂN-ĐỨC

# XEM QUA CÁC BẢO

## VẤN ĐỀ

# NHƠN-CÔNG ĐÔNG-DƯƠNG

### dem ra trước nghị viện Pháp

Vì đường sanh-hoạt của hơn-công ở Trung Bắc-kỳ eo  
 hẹp lắm, không đem chúng nó ra ngoài không được.

Lời của ông nghị E. OUIREY.

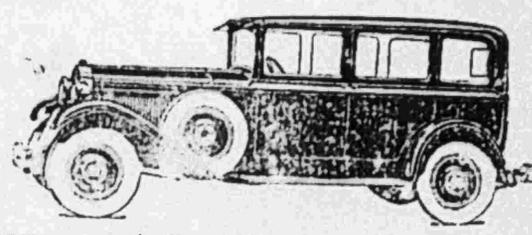
linh tộ trên các miền đất công Trung Bắc kỳ vì sao  
 đó, họ còn cảm lòng không mà làm ăn không đủ nuôi  
 dậu phải tư với quan bao mình, có phải là tại đất  
 họ ra nghị định bao hộ rộng và béo mỡ như ở  
 như công. Ma than oil Nam kỳ không? Thêm  
 Nghị định là nghị định, cai một nỗi mỗi năm họ ng  
 khổ của họ nước công mưa lụt bão tố thường  
 nao đã có thấy gấm gi dầu. xây ra luôn, địa lợi không  
 Một ông thầy thuốc muốn dù nương cấy nuôi lấy  
 trị một chứng bệnh thì phải đến trời lại từng  
 tìm đều cai cần nguyên ma đến cướp cái sống của anh  
 trị, chớ này đau trị này thì em, như thể bảo sao mà  
 lam sao tuyệt được bệnh. không khổ.  
 Quan Loan-quyên có nói Phải vậy mà người trên  
 rằng: « Dân cơ cho ăn làm hay là các người có tư  
 tại tự ». Phải, muốn cho bản biết thương biết xét  
 dân cơ cho làm ăn, tại trước đến tình cảnh anh em  
 phải o cho chúng nó rộng nghèo khổ, biết lo mở  
 đường sanh hoạt, nghĩa là mang trong xứ cho anh em  
 phải lo cho chúng nó có nghề n, hiệp để việc làm nghèo khổ để tìm việc kiếm  
 ăn thì cũng đỡ ít nhiều; cái này không, Trung Bắ.  
 nghiệp thì dân cơ sanh ra hai kỳ thương mãi chẳng  
 như chuyện rắc rối về có vẻ gì khả quan, nói cho  
 như công. Chúng tôi xin phải thì Bắc-kỳ kỹ nghệ  
 biểu đồng tình với lời nói không có tron hơn công  
 ấy, lời nói ấy ma thiệt hạnh muốn kiếm chỗ ăn làm,  
 thì ở cho anh em lao động kiêu vào đâu? Muốn cấy  
 biết bao. ruộng thì không đất, phải  
 Thử nghĩ lại nước ta nhiều đồng ruộng bị cá:  
 ruộng vàng bạc, không nhà địa chủ  
 phải là thiếu, mướn

kiếm một chỗ làm thì  
 không có.  
 Như hạng hơn công ở  
 xứ ta đây như là Trung,  
 Bắc-kỳ mỗi năm đất nhau  
 từng đoàn, kéo nhau từng  
 lũ, lla quê bỏ xứ đi cầu  
 thực hàng mấy muốn người.  
 Đu dón thay! Vì miếng ăn  
 mà anh em lao động phải  
 lang minh vào chốn rừng  
 xanh núi đỏ, gởi thân vào  
 chỗ nước độc ma thiếu, lù  
 lla vợ bỏ con cái bước ra  
 đi thì thân hình mập mạp  
 mà không được vài tháng  
 đã thấy má cốp mình gầy.  
 Còn những nông nỗi lạnh  
 không áo che thân, đau  
 không thuốc đỡ mình, lam  
 chực từ sớm mai sáng đến  
 chiều tối mà còn không  
 kiếm nổi miếng ăn, gầy  
 đã vào đất, mạnh thì lam,  
 đau lại đuổi đi, không chỗ  
 đất để nào mà không có cái  
 linh trạng thâm khổ ấy,  
 trên mặt báo quốc-âm ta đã  
 từng nói đến biết bao nhiêu  
 lần rồi!

Ông nghị Ouirey biết  
 được nỗi sanh hoạt eo hẹp  
 của hơn công ta, ta nên  
 cảm ơn, nhưng không thì  
 thố kẻ sách gì cho hay má  
 bảo phải đem ra ngoài thì  
 thật là đáng tiếc. Thấy một  
 cái kết quả của một việc  
 mà gi, ta nên tìm cái nguyên  
 nhân nó ra làm sao. Hơn

Theo ý chúng tôi tưởng  
 muốn cho đường sanh  
 hoạt của hơn công hai  
 xứ được mở mang, trước  
 hết chánh phủ phải lo mở  
 mang thương mãi kỹ nghệ  
 trong xứ.  
 Thương mãi kỹ nghệ  
 trong xứ /bạn vượng, thì  
 tự nhiên dân dè có chỗ làm  
 ăn. Cái phương sách ấy  
 còn gì hay hơn mà phải  
 tính ch iện đem hơn công  
 ra ngoài.  
 Chúng tôi không phải  
 không công nhận cần kỹ,  
 nhưng muốn sự trị-an,  
 mướn cho cộng-sân đứng  
 mọc lên, không phải đem  
 hơn công ra ngoài mà  
 được, mà cần phải trừ cách

Mấy lời chúng tôi nói đây  
 chẳng phải là ngoa, ngay  
 như Triều đình Huế  
 họ cũng còn biết được chỗ



**FIAT** La bien xe tốt  
 Danh khí áp hoàng-đô.  
 Qui ngày này xem thử các kiểu mới.  
 Hồi so các giá.  
 Và so các lãnh tốt hiệu xe ấy.  
 Hãng BRUN, Bd / HARNER Saigon  
 Hãng ASTELLO Paom Penh.  
 Hãng AVIAT, Hanoi.  
 Đại lý cho Đông Pháp Hãng Société Industrielle d'Indochine

# SÉLECT AUTO-ÉCOLE

THƯỜNG ĐẠY CẨM BÀNH XE HƠI  
 14 Đu / Sabourain Saigon.  
 Hôm mai từ 7 giờ tới 11 giờ chiều từ 2 giờ tới 6 giờ  
 Qua tết năm nay trường sẽ mở cửa  
 Mời hỏi người Annam và khách Huế kiều.  
 Ai muốn học cầm xe hơi thật mau, thật giỏi (ai thêm biết rõ  
 luật lệ đi đường, thì xin đến trường SÉLECT AUTO ÉCOLE mà  
 hỏi  
 Trường có thầy Langsa dạy và bao lo các thể-lệ đi thi bằng  
 cấp cầm xe rất tiện.  
 Dạy cầm đủ các thứ xe, xe hiệu Langsa hiệu ngoại quốc, xe  
 đi chơi đủ thứ.  
 Tại đây có cho mượn xe hơi. - Có chỉ đường cho khách đi  
 lịch. Mau đến học ở trường:  
 SÉLECT AUTO ÉCOLE  
 14, đường Sabourain Saigon

# PHÁP HOA NGÂN-HÀNG

Banque Franco-Chinoise  
 HÁNG BẠC CÔNG NGHỆ VÀ THƯƠNG MẠI.  
 Tư bản đóng đủ hết 50,000,000 quan  
 Vốn cũ Banque Industrielle de Chine. . . . . 50,000,000 quan  
 Số tiền dự trữ . . . . . 30,670,000 quan  
 Ông Griotel Chánh-chủ ban-trị-Sự của hãng bạc Paris và Hà-lang  
 Ông Quàn-lô của Chánh-phủ Pháp / De Celles  
 Tổng quản-ly : Ông CARRERE.  
 Đặt các chi cuộc ở Paris. - LYON - MARSEILLE - BẮC-  
 KINH - THƯỢNG HẢI - THIÊN-TÂN - HUƠNG CẢNG.  
 Các sơ đại lý ở Đông Pháp: HẢI PHÒNG HANOI  
 NAMVAN. - VINH - VÀ NẶNG - QUI NHƠN - tại có sơ làm  
 việc ở HUẾ và THANH-HÓA  
 Làm đủ các công việc thuộc về Ngân Hàng.  
 Gửi tiền theo kiểu - thân xuất tự tiện. Compte courant - mỗi  
 năm lãi 3 phần Gửi bạc Đông-Pháp, Gửi theo tiền Luông lãi  
 2 phần rưỡi.  
 Gửi tiền theo tiền căn-kiệm, xin do hãng bạc sẽ định tiền  
 lời riêng.  
 Gửi tiền về lấy ra phải có kỹ khác, xin hỏi hãng bạc thì biết.  
 Chịu lãnh dôi tiền về chuyển giấy tờ buôn bán lại có nhận  
 lãnh bán « traite » giấy mua mandat giấy thép gửi tiền các  
 nơi đó thì khác, van van.  
 Hãng bạc Pháp-Hoa lại có cho mượn tá sắc thứ thiệt tốt  
 thiệt chắn-chắn.

**Bán rao bằng Thật là rẻ**  
 1 Máy hát sơn thủy 2 giây thiếu  
 hát được 3 mực đĩa, và phụ thêm  
 10 đĩa Pathe sphir giá 35p.00.  
 Nếu dùng thêm 10 đĩa Baka Tân  
 hình Tai đống ban. Tập-lễ-bán  
 tron cả máy và 20 đĩa, chỉ 100  
 50p. 0 Mũi lại đĩa Vạn thà-h ban,  
 Phước-Cương Có sửa máy hát gửi  
 contre remboursement.  
 LÊ-VĂN-TÀI  
 8p, G. Guynemer Saigon

**ĐỒ TÈT**  
 Tiệm bánh tây  
 NGUYỄN-VĂN-ĐẮC  
 31 Rue Sabourain Saigon  
 Có bán đủ các thứ bánh lớn và  
 nhỏ, đồ kiêu, Bonbons, ruy-ty  
 đủ thứ cùng làm các thứ bánh  
 bông, có chữ theo đám tiệc, đồ  
 điếm tâm và giải lao. Patés, sand-  
 wich, Bombe-glacée đều có hàng  
 ngày. Xin quý khách chiêm cổ, thì  
 rất thắm cảm.  
 Kính-thân  
 Nguyễn-văn-Đắc

(Công Luận)

# CHỖ LỘN ĐƯỜNG I

KÉ TỪ NGÀY 1<sup>er</sup> AVRIL 1930

## EGOLE CENTRALE DE COMMERCE

Directeur: TRẦN-MẠNH-NHÂN  
LA TRƯỞNG ĐẠY CỤT TOÀN, THƯƠNG MẠI, VÀ  
DANH MẠI CHỦ VẠN VẠN... TRƯỚC KIA Ở ĐƯỜNG  
THOMSON SỐ 18 SẼ ĐỜI VỀ RUE VASSOIGNE N. 47  
(NƠI LẦU VÀ PHÍA TAY THAI SÁU CHỢ TÂN ĐỊNH,  
LỘ G BAI, MẮT MÈ, SÁCH SẼ VẬY ANH EM HỌC-  
SINH HAY NHỎ, CHỖ NÊN LỘN ĐƯỜNG...

NÊN BIẾT !!

## Nhà in THU'ONG-DUNG LONGXUYEN

In mau-giá rẻ-chữ tốt

Mặc con dấu và bán đồng, lãnh làm Quốc cao cho  
nhà báo.  
Bóng sách-Ran viết mực, giấy cho học trò



金船標啤酒  
RƯỢU LAVE NHÂN CHIẾC  
"TÀU-VÀNG"  
AGENTS GÉNÉRAUX :  
C. DE COMMERCE ET DE NAVIGATION D'EXTRÊME-ORIENT

### THUẬN-THÁI LAI

Collection Fantomas 28 vol. 1120  
Meilleurs livres du jour, n. 1 cuốn  
\$12 (cette fois de Victor Hugo). Livres  
romans, romans policiers, romans  
antiques : 1200 et 1250, sách học đủ  
thứ, kể không xiết.  
Viết này lieu Veges : 150, 220,  
450 480, 497, 7p. 20 sp. u.  
Sách bác-kỹ. — Bàn là để có máy  
tay 0p.70, 600 tập sợi và (p. 3)  
1 bản n. ng. lao 1 a 1. mỗi tập 0. —  
Sách nam-ly. — Bàn giải tuýc h. im-  
van-hieu, sách dạy tuýc 300 trường,  
bên có van van, bên có van suôi, có  
chủ thích, có đủ các bài thi trong  
tuýc, có lịch-sử Nguyễn-Du tiến  
sanh, có hình theo n. đi cảnh có p. u  
thêm hơn 3- ba thì bình phẩm nhơn-  
vật trong truyện Kiều, giá 0. 3p. 00  
Mars in rồi. Không gởi coatre rem-  
boursement.  
TIN-ĐỨC THU-XÁ  
57, rue Sabourain, Saigon

### AUX CISEAUX D'ARGENT

## TÂN-TÂN

Tailleur Tonkinois

LA TIỆM MAY LỚN NHẤT, trước ở N. 143, Rue d'Espagne đã từng  
được nhiều Quý-khách chiêm cố, nay đã dời lại N. 90 Bđ Bonnard  
hàng cũ phòng ngõ Tân Hòa-Tân.  
Hàng tết mới lại, đủ thứ laine serge nhều màu rất ngộ, mới  
tuyệt khách mua ghé lại coi kẻo hết. Ở xa muốn lấy echantillon  
bằng tiền xin sẵn lòng gởi.  
Directeur: TRẦN-VĂN-ĐỨC

# XEM QUA CÁC BÁO

## VĂN ĐỀ

# NHƠN-CÔNG ĐÔNG-DƯƠNG

đem ra trước nghị viện Pháp

Vì đường sanh-hoạt của nhơn-công ở Trung Bắc-kỳ eo  
hẹp lắm, không đem chúng nó ra ngoài không được.

« Lời của ông nghị E. OUIREY »

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn

Phải  
người ta sanh trong buổi  
loạn li, trời đất chập như  
cải rọ, trăm bề thống khổ.  
hồn mặt chông gai, sanh  
mạng mưu không biết chết  
sống hồi nào, ngày tháng  
chỉ ở trong vòng lo sợ, sống  
một cách như vậy, sanh  
làm kiếp con người như  
vậy thì còn có cái thâm  
khổ nào hơn.

Ày, cái đời của người  
loạn li thâm khổ là thế, ai  
không thấy rõ,

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn

Như hạng nhơn công ở  
xứ ta đây như là Trung,  
Bắc-kỳ mỗi năm dất nhau  
lừng đoan, kéo nhau từng  
lũ, lla quê bỏ xứ đi cầu  
thực háng mấy muốn người.  
Đau đớn thay! Vì miếng ăn  
mà anh em lao động phải  
lãng mình vào chốn rừng  
xanh núi đỏ, gói thân vào  
chỗ nước độc ma thiêu, lla  
lla vợ bỏ con cái bước ra  
đi thì thân hình mập mạp  
mà không được vài tháng  
đã tầy má cốp mình gãy.  
Còn những nông nổi lạnh  
không áo che thân, đau  
không thuốc đỡ mình, làm  
lụng từ sớm mai sáng đến  
chiều tối mà còn không  
khỏi roi bỏ vào lưng, gậy  
đá vào dít, mạnh thì laoi,  
đau lại đuối đi, không chỗ  
đất đỏ nào mà không có cái  
linh trạng thâm khổ ấy,  
lên mặt báo quốc-âm ta đã  
từng nói đến biết bao nhiêu  
lần rồi!

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn

Mấy lời chúng tôi nói đây  
chẳng phải là ngoa, ngay  
như Triều đình Huế

mà  
họ cũng còn biết được chỗ

ình tệ trên các miền đất  
đỏ, họ còn cảm lòng không  
đau phải tư với quan bao  
hộ ra nghị định bao hộ  
nhơn công. Mà thân oai  
Nghị định là nghị định, cái  
khó của bọn nhơn công  
nao đã có thấy găm gì đâu.  
Một ông thầy thuốc muốn  
trị một chứng bệnh thì phải  
tìm đến cái căn nguyên mà  
trị, chớ thấy đau trị này thì  
lam sao tuyện được bịnh.

Quan loãn-quyền có nói  
rằng: « Dầu có cho ăn làm  
thi xã-hội mới giữ được  
tự tại ». Phải, muốn cho  
dan co cho làm ăn, tại trước  
phải cho cho chung no rộng  
dương sanh hoạt, nghĩa là  
phải lo cho chung nó có  
nghề nghiệp để việc làm  
đau. Dân đã được an cư lạc  
nghiệp thì đâu có sanh ra  
những chuyện rắc rối về  
nhơn công. Chúng tôi xin  
biểu đồng tình với lời nói  
ấy, lời nói ấy mà thiệt hạnh  
thi ước cho anh em lao động  
biết bao.

Thử nghĩ lại nước ta  
rừng vàng bể bạc, không  
phải là thiếu,

nhà máy  
dây dộc, dây ngang, không  
phải là không có,  
Dán thì nhiều mà không  
chỗ gói thân, thanh mỗi  
ngày bọn thất nghiệp mỗi  
đông. Bọn thất-nghiep đồng  
thi cuộc tri an trong nước  
làm sao mà giữ được. Vậy  
nên ông E. Ouirey phải  
nhọc lòng đem văn-đề nhơn-  
công ra bàn ở nghị-viện  
Pháp, ông nói: « Về đường  
sanh-hoạt của nhơn công,  
ở Trung Bắc-kỳ eo hẹp lắm,  
không đem chúng nó ra  
ngoài không được ».

Đưa anh em lao động ra  
ngoài để cho anh em dễ  
v. đường sanh hoạt, hay  
là để cho chánh phủ dễ  
giữ cuộc tri an.

Ông nghị Ouirey biết  
được nỗi sanh hoạt eo hẹp  
của nhơn công ta, ta nên  
cấm ơn, nhưng không thì  
thổ kè sách gì cho hay mà  
bảo phải đem ra ngoài thì  
thật là đáng tiếc. Thấy một  
cái kết quả của một việc  
gì, ta nên tìm cái nguyên  
nhơn nó ra làm sao. Nhơn

công Trung Bắc kỳ vì sao  
mà làm ăn không đủ nuôi  
mình, có phải là tại đất  
đai hai xứ ấy không được  
rộng và béo mỡ như ở  
Nam kỳ không? Thêm  
một nỗi mỗi năm hàng  
mưa lụt bão tố thường  
xây ra luôn, địa lợi không  
đủ nương cậy nuôi lấy  
mình, mà tại trời lại từng  
đến cướp cái sống của anh  
em, như thế bảo sao mà  
không khổ.

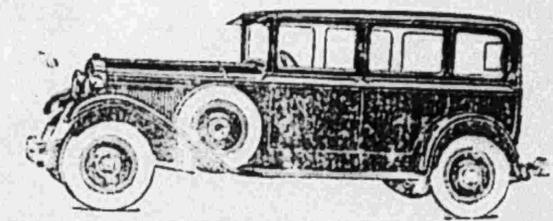
Phải vậy mà người trên  
hay là các người có tư-  
bồn biết thương biết xét  
đến tình cảnh anh em  
nghèo khổ, biết lo mở  
mang trong xứ cho anh em  
nghèo khổ để tìm việc kiếm  
ăn thì cũng đỡ ít nhiều;  
cái này không, Trung Bắc  
bãi kỹ thương mãi chẳng  
có vẻ gì khả quan, nói cho  
phải thì Bắc-kỳ kỹ nghệ  
còn khá. Đến Trung-kỳ  
không có tron nhơn công  
muốn kiếm chỗ ăn làm,  
kiếm vào đâu? Muốn cây  
ruộng thì không đất, phần  
nhiều đồng ruộng bị cá:  
nhà địa chủ

muốn  
kiếm một chỗ làm thì  
không có.

Theo ý chúng tôi tưởng  
muốn cho đường sanh  
hoạt của nhơn công hai  
xứ được mở mang, trước  
bắt chánh phủ phải lo mở  
mang thương mãi kỹ nghệ  
trong xứ.

Thương mãi kỹ nghệ  
trong xứ thành vượng, thì  
tự nhiên dân dè có chỗ làm  
ăn. Cái phương sách ấy  
còn gì hay hơn mà phải  
tính ch. iện đem nhơn công  
ra ngoài.

Chúng tôi không phải  
không công nhận cái gì,  
nhưng muốn sự tri-an,  
muốn cho cộng-sân đừng  
mọc lên, không phải đem  
nhơn công ra ngoài mà  
được, mà cần phải trừ cách



**FIAT** Là hiệu xe tốt  
Danh khắp hoàng-đều.  
Qui ngày hây xem thử các kiểu mới.  
Rồi so các giá.  
Và so các tánh tốt hiệu xe ấy.

Hãng BRUN, Bd HARNER Saigon  
Hãng ASTELLO Pnom Penh.  
Hãng AVIAT, Hanoi.  
Đại lý cho Đông Pháp Hãng Société Industrielle d'Indochine

## SÉLECT AUTO-ÉCOLE

TRƯỜNG DẠY CẨM BÀNH XE HƠI  
14 Đường Sabourain Saigon.  
Sớm mai từ 7 giờ tới 11 giờ chiều từ 2 giờ tới 6 giờ  
Qua tiết năm trường sẽ mở cửa

Hỏi hỏi người Annam và khách Huế kiều.  
Ai muốn học cầm xe hơi thật mau, thật giỏi thì thêm biết rõ  
tuat-lệ đi đường, thì xin đến trường SÉLECT AUTO ÉCOLE mà  
bỏ!

Trường có thầy Langaa dạy và bao lo các thế-lệ đi thi bằng  
cấp cầm xe rất tiện.  
Đay cầm đủ các thứ xe, xe hiệu Langaa hiệu ngoại quốc, xe đỏ,  
đi chơi đủ thứ.  
Tại đây có cho mượn xe hơi. — Có chỉ đường cho khách du  
lich. Mau đến học ở trường:

SÉLECT AUTO ÉCOLE  
14, đường Sabourain Saigon

## PHÁP HOA NGÂN-HÀNG

### Banque Franco Chinoise

HÀNG BẠC CÔNG NGHỆ VÀ THƯƠNG MẠI.  
Tư bản đóng đã hết... 50.000.000 quan  
Vốn cũ Banque Industrielle de Chine... 50.000.000 quan  
Số tiền dự trữ... 30.670.000 quan  
Ông Griotel Chánh-chủ ban-trị-Sự của hàng-bạc Paris và Hà-lang  
Ông Quàn-lý của Chánh-phủ Pháp : De Celles  
Tổng quản-ly : ông CARREBE.  
Đại các chi cuộc ở Paris. — LYON — MARSEILLE — BẮC-  
KINH — THƯỢNG HẢI — THIÊN-TÂN — HUƠNG CẢNG.  
Các sơ đại lý ở Đông Pháp : HẢI PHÒNG — HANOI  
NAMVAN. — VINH — PÁ NẶNG — QUI NHƠN — lại có số làm  
việc ở HUẾ và THANH-HÓA

Làm đủ các công việc thuộc về Ngân Hàng.  
Gởi tiền theo kiểu « thanh xuất tự tiện Compte courant » mỗi  
năm lời 3 phần Gởi bạc Đông-Pháp, Gởi theo tiền Luqaa lời  
2 phần rưỡi.  
Gởi tiền theo tiền cũ-kiệm, xin do hàng bạc sẽ định tiền  
lời riêng.  
Gởi tiền về lấy ra phải có kỹ khác, xin hỏi hàng bạc thì biết.  
Chịu lãnh đòi tiền về chuyển giấy tờ buôn bán lại có nhận  
lãnh bán « traite » giấy mua mandat giấy thép gởi tiền các  
nơi đô thị khác, vào vào.  
Hàng bạc Pháp-Hoa lại có cho mượn tử sắc thứ thiệt tốt  
thiệt chắn-chắn.

### Bán rao hàng Thật là rẻ

1 Mấy bát sơn thủy 2 giấy thiên  
bát được 3 mực đĩa, và phụ thêm  
10 đĩa Paté saphir giá 3500.  
Nếu dùng thêm 10 đĩa Bắka Tân  
thịnh Tái đặng ban. Tập-lễ-bản.  
trơn cả má và 20 đĩa, chỉ tin có  
50p 0 Mỏi lại đĩa Vạn thá-b bản,  
Phước-Cương Có sữa máy hát gởi  
contre remboursement.  
LÊ-VĂN-TÀI  
82, G. Gagnemer Saigon

### ĐỒ TẾT

TIỆM BÁNH TÂY  
NGUYỄN-VĂN-ĐẮC  
31 Rue Sabourain Saigon

Có bán đủ các thứ bánh lớn và  
nhỏ, đủ kiểu, Bonbons, ruy-tây  
đồ thủ cũng làm các thứ bánh do  
bông, có chữ theo đám tiệc, đồ  
điểm tâm và giải lao. Patés, sand-  
wich, Bombe-glace đều có bằng  
ngày. Xin qui khách chiêm cố, thì  
rất thắm cảm.  
Kính-thân  
Nguyễn-văn-Đắc

(Công Luận)

